



EUROOPAN PARLAMENTTI

2009 - 2014

Työllisyyden ja sosiaaliasioiden valiokunta

2011/0371(COD)

17.10.2012

LAUSUNTO

Työllisyyden ja sosiaaliasioiden valiokunnalta

Kulttuuri- ja koulutusvaliokunnalle

ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi unionin
koulutus-, nuoriso- ja urheiluohjelman, "YHTEINEN ERASMUS",
perustamisesta
(COM(2011)0788 – C7-0436/2011 – 2011/0371(COD))

Valmistelija: Vilija Blinkevičiūtė

PA_Legam

LYHYET PERUSTELUT

Komissio antoi 23. marraskuuta 2011 ehdotuksensa asetukseksi unionin koulutus-, nuoriso- ja urheiluohjelman, "Yhteinen Erasmus", perustamisesta.

Yleissivistävä ja ammatillinen koulutus ovat älykkääseen, kestäväan ja osallistavaan kasvuun tähtäävän Eurooppa 2020 -strategian sekä jäsenvaltioiden ja unionin talous- ja työllisyyspolitiikkojen yhdennettyjen suuntaviivojen avainaloja. Strategian lippulaiva-aloitteista viisi edellyttää yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen nykyaikaistamista: Nuoret liikkeellä -hanke, uuden osaamisen ja työllisyyden ohjelma, digitaalistrategia, innovaatiunioni ja köyhyyden torjunnan foorumi.

Komission ehdotus

Seuraavan rahoituskauden 2014–2020 ajalle komissio ehdottaa yhtä yhdennettyä ohjelmaa nimeltä "Yhteinen Erasmus" niiden seitsemän ohjelman sijaan, jotka olivat olemassa edellisellä monivuotisella rahoituskaudella (2007–2013). Näin ollen nykyinen ohjelma korvaa elinikäisen oppimisen ohjelman, nuorisotoimintaohjelman sekä monet muut korkea-asteen koulutusta koskevat unionin nykyiset ohjelmat, olivatpa ne sitten maailmanlaajuisia (Erasmus Mundus), alueellisia (Tempus, Alfa, Edulink) tai kahdenvälisiä (yhteistyö Yhdysvaltojen ja Kanadan kanssa).

Ohjelmalle ehdotettu kokonaisrahoitus on 19,1 miljardia euroa, josta 812 miljardia euroa saadaan EU:n eri ulkosuhteiden välineistä ja ohjataan nykyisten kansainvälisten ohjelmien (Erasmus Mundus, Tempus, Edulink ja Alfa) yhdentämiseen. Komission esittämässä "Yhteinen Erasmus" -ohjelman kokonaisbudjetissa on 70 prosentin lisäys ohjelmakaudella 2007–2013 vastaaviin ohjelmiin osoitettuihin määrärahoihin verrattuna.

Komissio ehdottaa, että tuleva virtaviivainen ohjelma rakennetaan kolmen tärkeimmän avaintoiminnon ympärille jokaisella koulutussektorilla:

- oppimiseen liittyvä henkilöiden liikkuvuus, mukaan lukien opiskelijat, nuoret, opettajat ja henkilökunta (ehdotettu budjettiosuus 65 prosenttia)
- innovointi ja hyvien käytänteiden vaihtoa edistävä yhteistyö (ehdotettu budjettiosuus 26 prosenttia)
- politiikan uudistamisen tuki (ehdotettu budjettiosuus 4 prosenttia)

Lisäksi komission tiedonannossa, joka on annettu asetusehdotuksen lisäksi, on esitetty seuraava eri koulutussektoreiden välinen jako (joka vastaa vastaavissa 2007–2013 ohjelmissa taattuja osuuksia):

- korkea-asteen koulutus 25 prosenttia,
- ammatillinen koulutus ja aikuiskoulutus 17 prosenttia, josta aikuiskoulutus: 2 prosenttia,
- kouluopetus 7 prosenttia,
- nuoriso 7 prosenttia.

Ohjelman yhdessä erityisluvussa käsitellään urheilua (1 prosenti budjetista) ja yhdessä erityisartiklassa Jean Monnet -aloitetta (2 prosenttia budjetista).

Valmistelijan kanta

Valmistelija pitää myönteisenä komission asetusehdotusta ja ehdottaa seuraavia päämuutoksia asetuseräluonnokseen:

- 1) elinikäisen oppimisen näkökohdan vahvistaminen, ohjelman muuttaminen osallistavammaksi kaikille koulutussektoreille
- 2) yhteyksien vahvistaminen koulutuksen ja työllisyyden sekä koulutuksen ja köyhyyden vähentämisen välillä
- 3) asetuksen rakenteen muuttaminen, erityisesti nuorisotoiminnan erottaminen koulutuksesta kartoittamalla selkeämmin tiettyjä koulutussektoreita koskevia alaohjelmia sekä esittämällä selkeämmin eri alaohjelmien erityistavoitteet
- 4) erityisesti ammatillisen koulutuksen ja aikuiskoulutuksen sektorien vahvistaminen, sillä niihin ei kiinnitetä huomiota nykyisessä ehdotuksessa, vaikka ne ovat tunnustetusti tärkeitä muun muassa edistäessään elinikäisen oppimisen kulttuuria, vähentäessään työttömyyttä (erityisesti nuorisotyöttömyyttä) ja köyhyyttä sekä edistäessään aktiivista kansalaisuutta ja aktiivista ikääntymistä
- 5) ohjelman saavutettavuuden parantaminen, erityisesti edistämällä sellaisten ihmisten osallistumista, joilla on erityistarpeita, vähemmän mahdollisuuksia tai vaikeuksia koulutuksellisten, sosiaalisten, sukupuoleen liittyvien, fyysisten, psykologisten, maantieteellisten, taloudellisten tai kulttuuristen syiden vuoksi
- 6) kansainvälisen osallistumisen avaaminen (kolmansien maiden kanssa) korkea-asteen koulutussektorin lisäksi ammatillisessa koulutuksessa sekä aikuiskoulutuksessa
- 7) budjetin eri koulutussektoreita koskevan jaon esittäminen selkeästi asetuksessa myös ehdottamalla lisäystä ammatillisen koulutuksen sektoreille ja aikuiskoulutukselle
- 8) kansallisten lakien ja perinteiden mukaisen valinnanmahdollisuuden tarjoaminen jäsenvaltioille siitä, haluavatko ne yhden vai useamman kansallisen instituution tai toimiston toimeenpanevan ohjelman kansallisella tasolla
- 9) entisen Jean Monnet -ohjelman tukeman kuuden eurooppalaisen akateemisen laitoksen sisällyttäminen komission ehdottaman kahden laitoksen sijaan.

Työllisyyden ja sosiaaliasioiden valiokunta pyytää asiasta vastaavaa kulttuuri- ja koulutusvaliokuntaa sisällyttämään mietintöönsä seuraavat tarkistukset:

Tarkistus 1

Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 5 kappale

Komission teksti

(5) Eurooppalaisessa älykkään, kestävän ja osallistavan kasvun strategiassa (Eurooppa 2020 -strategia) määritellään tulevalle vuosikymmenelle unionin kasvustrategia, jolla tuetaan älykästä, kestävää ja

Tarkistus

(5) Eurooppalaisessa älykkään, kestävän ja osallistavan kasvun strategiassa (Eurooppa 2020 -strategia) määritellään tulevalle vuosikymmenelle unionin kasvustrategia, jolla tuetaan älykästä, kestävää ja

osallistavaa kasvua, ja asetetaan viisi kunnianhimoista tavoitetta, jotka on määrä saavuttaa vuoteen 2020 mennessä; koulutusosalalla tavoitteena on, että koulunkäynnin keskeyttävien määrää vähennetään alle 10 prosenttiin ja että vähintään 40 prosentilla 30–34-vuotiaista on korkea-asteen tutkinto. Tämä käsittää myös strategian lippulaivahankkeet ja niistä etenkin hankkeet "Nuoret liikkeellä" ja "Uuden osaamisen ja työllisyyden ohjelma".

osallistavaa kasvua asettamalla viisi kunnianhimoista tavoitetta, jotka on määrä saavuttaa vuoteen 2020 mennessä; **näistä kolmea tuetaan suoraan tai välillisesti tällä asetuksella perustetussa ohjelmassa. Asiaankuuluvia toimia toteutetaan ensisijaisesti** koulutusosalalla, **jossa** tavoitteena on, että koulunkäynnin keskeyttävien määrää vähennetään alle 10 prosenttiin ja että vähintään 40 prosentilla 30–34-vuotiaista on korkea-asteen tutkinto, **mutta ohjelmassa edistetään myös työttömyyden ja köyhyyden vähentämisen tavoitteita.** Tämä käsittää myös strategian lippulaivahankkeet ja niistä etenkin hankkeet "Nuoret liikkeellä", "Uuden osaamisen ja työllisyyden ohjelma" **sekä "Innovaatiounioni"**.

Tarkistus 2

Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 7 a kappale (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

(7 a) Ohjelmalla on tarkoitus edistää ohjelman piiriin kuuluvilla pääkoulutussektoreilla eurooppalaista identiteettiä ja eurooppalaisia arvoja Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 2 artiklan mukaisesti.

Tarkistus 3

Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 8 kappale

Komission teksti

Tarkistus

(8) Ohjelmassa olisi oltava vahva kansainvälinen ulottuvuus etenkin korkea-asteen koulutuksen osalta, jotta edistetään eurooppalaisen korkea-asteen koulutuksen laatua laajempien ET 2020 -tavoitteiden

(8) Ohjelmassa olisi oltava vahva kansainvälinen ulottuvuus etenkin **ammattillisen koulutuksen**, korkea-asteen koulutuksen, **aikuisoppimisen** sekä **nuoriso-alan ja muiden alojen**

mukaisesti ja unionin vetovoimaa opiskelupaikkana sekä ihmisten keskinäistä ymmärtämystä ja korkea-asteen koulutuksen kestäväää kehittämistä kolmansissa maissa.

epävirallisen oppimisen osalta, jotta edistetään eurooppalaisen koulutuksen laatua laajempien ET 2020 -tavoitteiden mukaisesti ja unionin vetovoimaa opiskelupaikkana sekä ihmisten keskinäistä ymmärtämystä, *kulttuurien välistä vuoropuhelua* ja koulutuksen kestäväää kehittämistä kolmansissa maissa.

Tarkistus 4

Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 10 kappale

Komission teksti

(10) Liikkuvuuden, tasapuolisuuden ja opintojen laadun edistämiseksi unionin tulisi perustaa eurooppalainen lainatakausjärjestelmä, jotta opiskelijat voisivat sosiaalisesta taustastaan riippumatta suorittaa maisterin tutkinnon toisessa osallistujamaassa. Tämän järjestelmän tulisi olla sellaisten rahoituslaitosten saatavilla, jotka tarjoavat opiskelijoille suotuisin ehdoin lainoja maisterin opintojen suorittamiseen muissa osallistujamaissa.

Tarkistus

(10) Liikkuvuuden, tasapuolisuuden ja opintojen laadun edistämiseksi unionin tulisi perustaa eurooppalainen lainatakausjärjestelmä, jotta opiskelijat voisivat sosiaalisesta taustastaan riippumatta suorittaa maisterin tutkinnon toisessa osallistujamaassa. Tämän järjestelmän tulisi olla sellaisten rahoituslaitosten *kautta* saatavilla, jotka tarjoavat opiskelijoille suotuisin ehdoin lainoja maisterin opintojen suorittamiseen muissa osallistujamaissa.

Tarkistus 5

Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 14 kappale

Komission teksti

(14) Uudistetussa Kööpenhaminan prosessissa (2011–2020) *määriteltiin kunnianhimoinen ja kokonaisvaltainen visio ammattikoulutusta koskevalle eurooppalaiselle politiikalle ja vaadittiin, että koulutusalan unionin ohjelmista olisi annettava tukea sovituille prioriteeteille, myös kansainväliseen liikkuvuuteen ja jäsenvaltioiden toteuttamiin uudistuksiin.*

Tarkistus

(14) *Ammatillisen koulutuksen keskeinen asema Eurooppa 2020 -strategian useiden tavoitteiden saavuttamisessa tunnustetaan ja määritellään* uudistetussa Kööpenhaminan prosessissa (2011–2020) *erityisesti ottamalla huomioon ammatillisen koulutuksen mahdollisuudet vähentää Euroopan korkeaa työttömyyttä, erityisesti nuorisotyöttömyyttä ja pitkäaikaistyöttömyyttä, edistää*

elinikäisen oppimisen kulttuuria, torjua sosiaalista syrjäytymistä ja edistää aktiivista kansalaisuutta. On käsiteltävä pikaisesti tarvetta vahvistaa valtioiden välistä liikkuvuutta ammatillisessa koulutuksessa, myös oppisopimusoppilaiden, opettajien ja kouluttajien osalta, ja edistää yhteistyötä asiaankuuluvien sidosryhmien välillä kaikilla tasoilla sekä avustaa jäsenvaltioita nykyaikaistamaan ammattikoulutusjärjestelmiään.

Tarkistus 6

Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 16 kappale

Komission teksti

(16) Uudistetussa aikuiskoulutusohjelmassa, joka sisältyy [...] annettuun neuvoston päätöslauselmaan, tähdätään siihen, että jokainen aikuinen voi kehittää ja parantaa taitojaan ja osaamistaan koko elämänsä ajan ja kiinnitetään erityishuomiota Eurooppa 2020 -strategian kohteena olevien lukuisten vähän koulutettujen eurooppalaisten koulutuksen tehostamiseen.

Tarkistus

(16) Uudistetussa aikuiskoulutusohjelmassa, joka sisältyy 28 päivänä marraskuuta 2011 annettuun neuvoston päätöslauselmaan¹, painotetaan tarvetta lisätä osallistumista aikuisoppimiseen, kiinnittäen huomiota Euroopan väestön ikääntymiseen, jonka vuoksi aikuisten on päivitettävä säännöllisesti henkilökohtaisia ja ammatillisia taitojaan ja osaamistaan sen jälkeen, kun he ovat päättäneet peruskoulutuksen, ja myös tunnustetaan aikuiskoulutuksen asema aktiivisen kansalaisuuden edistämisessä. Aikuisoppimisohjelmassa kiinnitetään Eurooppa 2020 -strategian työttömyyden ja köyhyyden vähentämistavoitteiden perusteella erityishuomiota tarpeeseen lisätä sellaisten eurooppalaisten osallistumista aikuisoppimiseen, joilla on vähän koulutusta ja ammattitaitoa.

¹ EUVL C 372, 20.12.2011, s. 1.

Tarkistus 7

Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 16 a kappale (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

(16 a) Aktiivisen ikääntymisen ja sukupolvien välisen solidaarisuuden eurooppalaisesta teemavuodesta 2012 saadut kokemukset, väestörakennetta koskevat komission selvitykset ja vapaaehtoistyötä tekevät ikääntyneet kansalaiset osoittavat, että elinikäisellä oppimisella, sukupolvien välisellä vuoropuhelulla, liikkuvuudella ja osallistumisella on yhteiskunnallista merkitystä vielä kauan työuran päätyttyä. Ikääntyneet ovat yksi vapaaehtoistyön ja sosiaalisen kasvatuksen kantavista pilareista Euroopassa. Tämä on otettava vastaavasti huomioon ohjelman painopisteiden asettamisessa yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen alalla.

Tarkistus 8

Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 17 kappale

Komission teksti

Tarkistus

(17) Euroopan nuorisofoorumin, tutkintotodistusten akateemisen tunnustamisen kansallisten tiedotuskeskusten (NARIC), Eurydice-, Euroguidance- ja Eurodesk-verkostojen sekä kansallisten eTwinning-tukipalvelujen, kansallisten Europass-keskusten ja naapurimaiden kansallisten tiedotustoimistojen toiminta on olennaisen tärkeää ohjelman tavoitteiden saavuttamisen kannalta etenkin siksi, että ne antavat komissiolle säännöllisesti ajantasaista tietoa toiminta-aloistaan ja tiedottavat ohjelman tuloksista unionissa ja

(17) Euroopan nuorisofoorumin, ***Elinikäistä oppimista edistävän eurooppalaisen kansalaisyhteiskunnan foorumin***, tutkintotodistusten akateemisen tunnustamisen kansallisten tiedotuskeskusten (NARIC), Eurydice-, Euroguidance- ja Eurodesk-verkostojen sekä kansallisten eTwinning-tukipalvelujen, kansallisten Europass-keskusten ja naapurimaiden kansallisten tiedotustoimistojen toiminta on olennaisen tärkeää ohjelman tavoitteiden saavuttamisen kannalta etenkin siksi, että ne antavat komissiolle säännöllisesti

ohjelmaan osallistuvissa kolmansissa maissa.

ajantasaista tietoa toiminta-aloistaan ja tiedottavat ohjelman tuloksista unionissa ja ohjelmaan osallistuvissa kolmansissa maissa.

Tarkistus 9

Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 18 kappale

Komission teksti

(18) On lisättävä yhteistyötä ohjelman sekä yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen, nuorison ja urheilun alalla toimivien kansainvälisten järjestöjen, etenkin Euroopan neuvoston kanssa.

Tarkistus

(18) On lisättävä yhteistyötä ohjelman sekä yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen, nuorison ja urheilun alalla toimivien kansainvälisten järjestöjen, etenkin Euroopan neuvoston, **Unescon ja OECD:n** kanssa.

Tarkistus 10

Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 19 kappale

Komission teksti

(19) Ohjelmalla pitäisi edistää Euroopan yhdentymistä käsittelevien opintojen korkeaa laatua kaikkialla maailmassa **ja** tukea etenkin laitoksia, **joilla on eurooppalainen hallintorakenne**, joiden toiminta käsittää kaikki unionin kannalta kiinnostavat politiikan alat, jotka ovat voittoa tavoittelemattomia organisaatioita ja joissa voi suorittaa tunnustetun korkeasteen tutkinnon.

Tarkistus

(19) Ohjelmalla pitäisi edistää Euroopan yhdentymistä käsittelevien opintojen korkeaa laatua kaikkialla maailmassa; siinä tulisi tukea etenkin laitoksia, joiden toiminta käsittää kaikki unionin kannalta kiinnostavat politiikan alat, jotka ovat voittoa tavoittelemattomia organisaatioita ja joissa voi suorittaa tunnustetun korkeasteen tutkinnon.

Tarkistus 11

Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 21 kappale

Komission teksti

(21) Tutkinto- ja pätevyysvaatimusten

Tarkistus

(21) Tutkinto- ja pätevyysvaatimusten

selkeyttäminen ja unionin välineiden laajempi hyväksyntä helpottavat elinikäiseen oppimiseen liittyvää liikkuvuutta Euroopassa, edesauttavat sen vuoksi laadukkaan yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen kehittämistä ja helpottavat ammatillista liikkuvuutta eri maiden ja sektorien välillä. Kun **nuoret** opiskelijat (mukaan luettuina ammatillisessa koulutuksessa olevat opiskelijat) pääsevät tutustumaan muissa maissa käytettäviin menetelmiin, toimintamalleihin ja teknologioihin, se parantaa heidän työllistyvyyttään globaalissa taloudessa; samalla myös kansainvälisistä työtehtävistä tulee houkuttelevampia.

selkeyttäminen ja unionin välineiden laajempi hyväksyntä helpottavat elinikäiseen oppimiseen liittyvää liikkuvuutta Euroopassa, edesauttavat sen vuoksi laadukkaan yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen kehittämistä ja helpottavat ammatillista liikkuvuutta eri maiden ja sektorien välillä. Kun opiskelijat (mukaan luettuina ammatillisessa koulutuksessa olevat opiskelijat) **ja aikuisopiskelijat** pääsevät tutustumaan muissa maissa käytettäviin **elinikäisen oppimisen** menetelmiin, toimintamalleihin ja teknologioihin, se parantaa heidän työllistyvyyttään globaalissa taloudessa; samalla myös kansainvälisistä työtehtävistä tulee houkuttelevampia.

Tarkistus 12

Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 25 kappale

Komission teksti

(25) Jotta ohjelman toimivuutta voidaan hallinnoida, arvioida ja seurata tehokkaasti, on kehitettävä **erityisiä** tulosindikaattoreita, joita voidaan mitata ajan myötä, jotka ovat realistisia, joissa otetaan huomioon tukitoimien toteutustapa ja jotka ovat tarkoituksenmukaisia tavoitteiden ja toimintojen tärkeysjärjestykseen nähden.

Tarkistus

(25) Jotta ohjelman toimivuutta voidaan hallinnoida, arvioida ja seurata tehokkaasti, on kehitettävä **mitattavia ja asiaankuuluvia erityistavoitteisiin liittyviä** tulosindikaattoreita, joita voidaan mitata ajan myötä, jotka ovat realistisia, joissa otetaan huomioon tukitoimien toteutustapa ja jotka ovat tarkoituksenmukaisia tavoitteiden ja toimintojen tärkeysjärjestykseen nähden.

Tarkistus 13

Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 30 kappale

Komission teksti

(30) Euroopan komissio ja Euroopan unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkea edustaja

Tarkistus

(30) Euroopan komissio ja Euroopan unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkea edustaja

totesivat yhteisessä tiedonannossaan Uusi strategia muutostilassa olevia naapurimaita varten, että tavoitteena on muun muassa helpottaa edelleen naapurimaiden osallistumista korkeakoulutuksen alan liikkuvuutta ja valmiuksien kehittämistä koskeviin unionin toimiin ja mahdollistaa naapurimaiden osallistuminen tulevaan koulutusohjelmaan.

totesivat yhteisessä tiedonannossaan Uusi strategia muutostilassa olevia naapurimaita varten, että tavoitteena on muun muassa helpottaa edelleen naapurimaiden osallistumista korkeakoulutuksen **ja muun opetuksen** alan liikkuvuutta ja valmiuksien kehittämistä koskeviin unionin toimiin ja mahdollistaa naapurimaiden osallistuminen tulevaan koulutusohjelmaan.

Tarkistus 14

Ehdotus asetukseksi 1 artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. Ohjelman soveltamisalaan kuuluvat kaikki **koulutuksen** tasot elinikäisen oppimisen näkökulmasta, **etenkin korkea-asteen koulutus, ammatillinen koulutus ja aikuiskoulutus, sekä kouluopetus ja nuorisotoiminta.**

Tarkistus

3. Ohjelman soveltamisalaan kuuluvat **seuraavat alat:**

(a) kaikki virallisen, epävirallisen ja arkioppimisen tasot elinikäisen oppimisen näkökulmasta kouluopetuksesta ammatilliseen koulutukseen, korkea-asteen koulutukseen ja aikuiskoulutukseen;

(b) nuorisotoiminta, erityisesti epävirallinen oppiminen ja arkioppiminen, ja toiminnot, joilla pyritään lisäämään nuorten osallistumista yhteiskuntaan;

(c) urheilu, erityisesti ruohonjuuritason urheilu.

Kaikki nämä toiminnot kohdennetaan erityisesti henkilöihin, jotka ovat aliedustettuina koulutuksessa ja työmarkkinoilla sekä mainituissa toiminnoissa.

Tarkistus 15

Ehdotus asetukseksi 1 artikla – 4 kohta

Komission teksti

4. *Siihen* sisältyy kansainvälinen ulottuvuus Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 21 artiklan mukaisesti, ja *siitä tuetaan myös urheilun alalla toteutettavia toimia.*

Tarkistus

4. *Ohjelmaan* sisältyy kansainvälinen ulottuvuus Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 21 artiklan mukaisesti, ja *sen tavoitteena on tukea unionin ulkoista toimintaa, myös kehitystavoitteita yhteistyöllä unionin ja kolmansien maiden välillä.*

Tarkistus 16

Ehdotus asetukseksi 2 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

1. "elinikäisellä oppimisella" tarkoitetaan kaikkea sellaista ihmisen koko elinikänsä aikana hankkimaa yleissivistävää ja ammatillista koulutusta, virallisen koulutusjärjestelmän ulkopuolella annettavaa epävirallista koulutusta ja arkioppimista, jonka tuloksena henkilökohtaiset, kansalaisuuteen liittyvät, sosiaaliset ja/tai työhön liittyvät tiedot, taidot ja pätevyudet paranevat, neuvonta- ja ohjauspalvelut mukaan luettuina;

Tarkistus

1. "elinikäisellä oppimisella" tarkoitetaan kaikkea sellaista ihmisen koko elinikänsä aikana hankkimaa yleissivistävää ja ammatillista koulutusta, virallisen koulutusjärjestelmän ulkopuolella annettavaa epävirallista koulutusta ja arkioppimista, jonka tuloksena henkilökohtaiset, kansalaisuuteen *ja kulttuuriin* liittyvät, sosiaaliset ja/tai työhön liittyvät tiedot, taidot ja pätevyudet *tai yhteiskunnallinen osallistuminen* paranevat, neuvonta- ja ohjauspalvelut mukaan luettuina;

Tarkistus 17

Ehdotus asetukseksi 2 artikla – 2 kohta

Komission teksti

2. "epävirallisella *ympäristöllä*" tarkoitetaan *oppimisympäristöä, joka on usein suunniteltu ja organisoitu, mutta*

Tarkistus

2. "epävirallisella *koulutuksella*" tarkoitetaan *organisoitua ja vapaaehtoista prosessia, jossa henkilöt voivat kehittää*

*joka ei ole osa virallista
koulutusjärjestelmää;*

*arvojaan, taitojaan ja pätevyksiään
muualla kuin virallisessa koulutuksessa;*

Tarkistus 18

Ehdotus asetukseksi 2 artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. "oppimiseen liittyvällä liikkuvuudella" tarkoitetaan siirtymistä johonkin maahan oman asuinmaan ulkopuolelle tarkoituksena suorittaa opintoja, harjoitteluja tai muuta oppimista, mukaan luettuina harjoittelut ja epävirallinen oppiminen, tai antaa opetusta tai osallistua kansainväliseen ammatilliseen kehitystoimintaan. Siihen voi sisältyä isäntämaan kieltä koskevaa valmennusta. Oppimiseen liittyvä liikkuvuus käsittää myös nuorisovaihdot ja ammatilliseen **kehittämiseen tähtäävät kansainväliset** toiminnot;

Tarkistus

3. "oppimiseen liittyvällä liikkuvuudella" tarkoitetaan siirtymistä johonkin maahan oman asuinmaan ulkopuolelle tarkoituksena suorittaa opintoja, harjoitteluja tai muuta oppimista, mukaan luettuina harjoittelut, **oppisopimukset, vapaaehtoistyö mukaan lukien ikääntyneiden tekemä vapaaehtoistyö** ja epävirallinen oppiminen, tai antaa opetusta tai osallistua kansainväliseen ammatilliseen kehitystoimintaan. Siihen voi sisältyä isäntämaan kieltä koskevaa valmennusta **sekä jatkotoimintoja**. Oppimiseen liittyvä liikkuvuus käsittää myös **nuorisotoiminnan, kuten** nuorisovaihdot, **vapaaehtoistyön, epävirallisen oppimisen ja arkioppimisen** ja ammatilliseen **koulutukseen liittyvät toiminnot, joissa on mukana nuorisotyöntekijöitä ja ammatinvalinnanohjaajia;**

Tarkistus 19

Ehdotus asetukseksi 2 artikla – 4 kohta

Komission teksti

4. "innovointia ja hyvien käytänteiden vaihtoa edistävällä yhteistyöllä" tarkoitetaan kansainvälisiä yhteistyöhankkeita, joihin osallistuu yleissivistävän tai ammatillisen koulutuksen ja/tai nuorisotoiminnan alalla toimivia organisaatioita **ja joihin voi**

Tarkistus

4. "innovointia ja hyvien käytänteiden vaihtoa edistävällä yhteistyöllä" tarkoitetaan kansainvälisiä **ja rajat ylittäviä** yhteistyöhankkeita, joihin osallistuu yleissivistävän tai ammatillisen koulutuksen ja/tai nuorisotoiminnan alalla toimivia **laitoksia, työmarkkinaosapuolia,**

osallistua myös muita organisaatioita;

organisaatioita ja yrityksiä;

Tarkistus 20

Ehdotus asetukseksi 2 artikla – 5 kohta

Komission teksti

5. "politiikan uudistamisen tuella" tarkoitetaan kaikentyypistä toimintaa, jolla tuetaan ja edistetään koulutusjärjestelmien nykyaikaistamista jäsenvaltioiden välisen poliittisen yhteistyöprosessin kautta, etenkin avointa koordinointimenetelmää;

Tarkistus

5. ”politiikan uudistamisen tuella” tarkoitetaan kaikentyypistä toimintaa, jolla tuetaan ja edistetään koulutusjärjestelmien nykyaikaistamista **sekä tuetaan Euroopan nuorisopolitiikan kehittämistä sidosryhmien valmiuksien parantamisen ja** jäsenvaltioiden välisen poliittisen yhteistyöprosessin kautta, etenkin avointa koordinointimenetelmää;

Tarkistus 21

Ehdotus asetukseksi 2 artikla – 6 kohta

Komission teksti

6. "virtuaaliliikkuvuudella" tarkoitetaan tieto- ja viestintätekniikalla tuettua toimintakokonaisuutta, joka järjestetään oppilaitostasolla opettamiseen ja/tai oppimiseen liittyvien kansainvälisten yhteistyökokemusten toteuttamiseksi tai helpottamiseksi;

Tarkistus

6. "virtuaaliliikkuvuudella" tarkoitetaan tieto- ja viestintätekniikalla tuettua toimintakokonaisuutta, joka järjestetään oppilaitostasolla opettamiseen ja/tai oppimiseen liittyvien kansainvälisten yhteistyökokemusten toteuttamiseksi tai helpottamiseksi **iästä riippumatta**;

Tarkistus 22

Ehdotus asetukseksi 2 artikla – 7 kohta

Komission teksti

7. "henkilöstöllä" tarkoitetaan henkilöitä, jotka **joko ammatin tai vapaaehtoistoiminnan vuoksi** osallistuvat yleissivistävään tai ammatilliseen

Tarkistus

7. "henkilöstöllä" tarkoitetaan henkilöitä, jotka osallistuvat yleissivistävään tai ammatilliseen koulutukseen tai nuorten **viralliseen ja** epäviralliseen oppimiseen

koulutukseen tai nuorten epäviralliseen oppimiseen liittyvään toimintaan. Tällä voidaan tarkoittaa opettajia, kouluttajia, koulunjohtajia, nuorisotyöntekijöitä ja muuta kuin opetushenkilöstöä;

liittyvään toimintaan. Tällä voidaan tarkoittaa opettajia, kouluttajia, **avustajia, vapaaehtoistyöntekijöitä**, koulunjohtajia, nuorisotyöntekijöitä ja muuta kuin opetushenkilöstöä;

Tarkistus 23

Ehdotus asetukseksi 2 artikla – 8 kohta

Komission teksti

8. "nuorisotyöntekijällä" tarkoitetaan henkilöä, joka ***ammattinsa tai vapaaehtoistoiminnan kautta*** on mukana epävirallisessa oppimisessa;

Tarkistus

8. "***nuorisotyöllä***" tarkoitetaan ***laajasti luonteeltaan sosiaalisia, kulttuurisia, koulutuksellisia ja poliittisia toimintoja, jotka nuoret itse järjestävät tai jotka järjestetään nuorten kanssa ja nuoria varten. Nuorisotyö järjestetään opetustoimen ulkopuolisena toimintana, ja se perustuu epävirallisiin oppimisprosesseihin ja vapaaehtoiseen osallistumiseen;***

8 a. "nuorisotyöntekijällä" tarkoitetaan henkilöä, joka on mukana ***nuorten*** epävirallisessa oppimisessa ***tai arkioppimisessa;***

Tarkistus 24

Ehdotus asetukseksi 2 artikla – 9 a kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

9 a. "***ikääntyneillä***" tarkoitetaan ***yli 55-vuotiaita;***

Tarkistus 25

Ehdotus asetukseksi 2 artikla – 12 kohta

Komission teksti

12. "akateemisella laitoksella" tarkoitetaan oppilaitosta, jonka toiminta keskittyy koulutukseen **ja** tutkimukseen;

Tarkistus

12. "akateemisella laitoksella" tarkoitetaan oppilaitosta, jonka toiminta keskittyy koulutukseen **ja/tai** tutkimukseen;

Tarkistus 26

**Ehdotus asetukseksi
2 artikla – 13 kohta**

Komission teksti

13. "ammatillisella koulutuksella" tarkoitetaan kaikkea sellaista ammatillista **peruskoulutusta**, myös teknistä ja ammattiopetusta sekä oppisopimusjärjestelmiä, joka kuuluu **kyseisen** jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten tunnustamaan **ammattitutkintoon**, sekä kaikkea sellaista ammatillista jatko- ja täydennyskoulutusta, johon työntekijä ryhtyy työelämässä ollessaan;

Tarkistus

13. "ammatillisella koulutuksella" tarkoitetaan kaikkea sellaista ammatillista **koulutusta**, myös teknistä ja ammattiopetusta sekä oppisopimusjärjestelmiä, joka kuuluu jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten tunnustamaan tutkintoon, sekä kaikkea sellaista ammatillista jatko- ja täydennyskoulutusta, johon työntekijä ryhtyy työelämässä ollessaan;

Tarkistus 27

**Ehdotus asetukseksi
2 artikla – 14 a kohta (uusi)**

Komission teksti

Tarkistus

14 a. "vapaaehtoistyöllä" tarkoitetaan toimintaa, jota henkilö tekee omasta tahdostaan ja jossa käytetään aikaa ja energiaa toimintoihin, joista hyötyvät muut ihmiset tai yhteiskunta. Tällainen toiminta on voittoa tavoittelematonta eikä sen syynä voi olla halu saavuttaa aineellista tai taloudellista etua;

Tarkistus 28

Ehdotus asetukseksi
2 artikla – 17 kohta

Komission teksti

17. "nuorisotoiminnalla" tarkoitetaan koulun ulkopuolista toimintaa (kuten nuorisovaihtoja tai vapaaehtoistoimintaa), johon nuori osallistuu joko yksin tai ryhmässä ja jolle on ominaista epävirallinen oppiminen;

Tarkistus

17. "nuorisotoiminnalla" tarkoitetaan koulun ulkopuolista toimintaa (kuten nuorisovaihtoja tai vapaaehtoistoimintaa), johon nuori osallistuu **vapaaehtoisesti** joko yksin tai ryhmässä ja jolle on ominaista epävirallinen oppiminen;

Tarkistus 29

Ehdotus asetukseksi
2 artikla – 26 kohta

Komission teksti

26. "avoimuutta **lisäävillä EU:n** välineillä" tarkoitetaan välineitä, joilla sidosryhmiä autetaan ymmärtämään, arvostamaan ja tarvittaessa tunnistamaan oppimistuloksia ja pätevyyttä kaikkialla unionissa;

Tarkistus

26. "avoimuutta **ja tutkintojen tunnustamista edistävillä unionin** välineillä" tarkoitetaan välineitä, joilla sidosryhmiä autetaan ymmärtämään, arvostamaan ja tarvittaessa tunnustamaan oppimistuloksia ja tutkintoja kaikkialla unionissa;

Tarkistus 30

Ehdotus asetukseksi
2 artikla – 28 a kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

28 a. "ruohonjuuritason urheilulla" tarkoitetaan järjestettyä urheilua, jota amatööriurheilijat harrastavat paikallisella tasolla sekä kaikille avointa urheilua.

Tarkistus 31

Ehdotus asetukseksi
3 artikla – 2 kohta – a alakohta

Komission teksti

(a) kansainvälisyys, etenkin kansainvälinen liikkuvuus ja yhteistyö, jolla pyritään järjestelmiin kohdistuviin ***pitkäaikaisvaikutuksiin***;

Tarkistus

(a) kansainvälisyys, etenkin kansainvälinen liikkuvuus ja yhteistyö, jolla pyritään ***henkilöihin, organisaatioihin ja järjestelmiin kohdistuviin kestäviin vaikutuksiin***;

Tarkistus 32

Ehdotus asetukseksi

3 artikla – 2 kohta – b alakohta

Komission teksti

(b) täydentävyys ja yhteisvaikutukset muiden kansallisten, kansainvälisten ja unionin ohjelmien ja politiikkojen kanssa, ***jolloin saadaan aikaan mittakaavaetuja ja kriittinen massa***;

Tarkistus

(b) täydentävyys ja yhteisvaikutukset muiden ***alueellisten***, kansallisten, kansainvälisten ja unionin ohjelmien ja politiikkojen kanssa;

Tarkistus 33

Ehdotus asetukseksi

3 artikla – 2 kohta – c alakohta

Komission teksti

(c) vaikutukset tutkintojen tunnustamista ja avoimuutta edistävien unionin välineiden tulokselliseen hyödyntämiseen.

Tarkistus

(c) vaikutukset tutkintojen tunnustamista ja avoimuutta ***sekä Euroopan unionin perusarvoja, etenkin Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 9 artiklaan ja perusoikeuskirjaan perustuvia perusarvoja***, edistävien unionin välineiden tulokselliseen hyödyntämiseen.

Tarkistus 34

Ehdotus asetukseksi

4 artikla – 1 kohta

Komission teksti

1. Ohjelmalla pyritään myötävaikuttamaan Eurooppa 2020 -strategian ja

Tarkistus

1. Ohjelmalla pyritään myötävaikuttamaan

eurooppalaisen koulutusyhteistyön strategisten puitteiden (ET 2020) tavoitteiden sekä näille välineille vahvistettujen vertailuarvojen saavuttamiseen, edistämään nuorisoalan eurooppalaisen yhteistyön uudistettuja puitteita (2010–2018) ja korkea-asteen koulutuksen kestävä kehittämistä kolmansissa maissa sekä kehittämään urheilun eurooppalaista ulottuvuutta.

seuraavien tavoitteiden saavuttamiseen:

- (a) eurooppalaisten arvojen edistäminen Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 2 ja 9 artiklan mukaisesti; eurooppalaisen tietoisuuden kehittäminen ja demokraattiseen toimintaan osallistuminen Euroopassa; yhteiskunnallinen sitoutuminen ja solidaarisuus, mukaan luettuna sukupolvien välinen solidaarisuus;*
- (b) Eurooppa 2020 -strategia ja sen yleistavoitteet, etenkin koulutuksen, työllisyyden ja köyhyyden vähentämisen alalla;*
- (c) eurooppalaisen koulutusyhteistyön strategiset puitteet (ET 2020) sekä niitä vastaavat vertailuarvot;*
- (d) nuorisoalan eurooppalaisen yhteistyön uudistetut puitteet (2010–2018);*
- (e) uudistettu Kööpenhaminan prosessi (2011–2020);*
- (f) uudistettu eurooppalainen aikuiskoulutusohjelma;*
- (g) koulutuksen kestävä kehittäminen kolmansissa maissa; ja*
- (h) urheilun eurooppalaisen ulottuvuuden kehittäminen unionin urheilualan työsuunnitelman mukaisesti.*

Tarkistus 35

Ehdotus asetukseksi 4 artikla – 2 kohta

Komission teksti

Tarkistus

2. Sillä pyritään etenkin myötävaikuttamaan seuraavien Eurooppa 2020 -yleistavoitteiden saavuttamiseen:

(a) koulunkäynnin keskeyttävien määrien vähentäminen;

(b) korkea-asteen tutkinnon suorittaneiden 30–34-vuotiaiden määrän lisääminen.

Poistetaan.

Tarkistus 36

**Ehdotus asetukseksi
4 a artikla (uusi)**

Komission teksti

Tarkistus

4 a artikla

Ohjelmasta tuettavat toimet

1. Ohjelman tavoitteet yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen alalla sekä nuoriso- ja urheilualalla pyritään saavuttamaan seuraavien kolmen toimityypin avulla:

– oppimiseen liittyvä henkilöiden liikkuvuus,

– innovointia ja hyvien käytänteiden vaihtoa edistävä yhteistyö,

– politiikan uudistamisen tuki.

2. Jean Monnet -toiminnot kuvataan 10 artiklassa.

Perustelu

Valmistelija ehdottaa, että entinen 6 artikla siirretään asetuksen yleisiin säännöksiin, sillä siinä vahvistetaan rakenne kaikille asetuksessa ehdotetuille toiminnoille.

Tarkistus 37

Ehdotus asetukseksi II luku – otsikko

Komission teksti

Yleissivistävä ja ammatillinen koulutus
sekä nuoriso

Tarkistus

Yleissivistävä ja ammatillinen koulutus

Tarkistus 38

Ehdotus asetukseksi 4 b artikla (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

4 b artikla

Alaohjelmat

Alakohtaiset alaohjelmat ovat seuraavat:

(a) "Koulut" kouluopetuksen yhteydessä

***(b) "Korkea-asteen koulutus" kaiken
korkea-asteen koulutuksen yhteydessä***

***(c) "Ammatillinen koulutus"
ammattillisen koulutuksen yhteydessä***

***(d) "Aikuiskoulutus" aikuiskoulutuksen
yhteydessä***

Perustelu

*Valmistelija ehdottaa, että jokaisen koulutussektorin alaohjelmat luetteloidaan selkeästi,
huolimatta alaotsikoille valittavista otsikoista tämän lausunnon käsittelyn yhteydessä.*

Tarkistus 39

Ehdotus asetukseksi 5 artikla – otsikko

Komission teksti

Erityistavoitteet

Tarkistus

Alaohjelmien erityistavoitteet

Tarkistus 40

Ehdotus asetukseksi 5 artikla – 1 kohta – johdantokappale

Komission teksti

*Ohjelmalla on seuraavat erityistavoitteet
koulutus- ja nuorisoaloilla:*

Tarkistus

*1. Tämän luvun mukaisilla alaohjelmilla
on seuraavat ohjelman yleisten
tavoitteiden mukaiset erityistavoitteet:*

Tarkistus 41

Ehdotus asetukseksi 5 artikla – 1 kohta – a alakohta

Komission teksti

(a) Parannetaan avaintaitojen ja *osaamisen tasoa* ja etenkin niiden tarkoituksenmukaisuutta työmarkkinoihin ja yhteiskuntaan *nähdessä ja lisätään nuorten osallistumista demokraattiseen toimintaan lisäämällä nuorten, oppijoiden, henkilöstön ja nuorisotyöntekijöiden* mahdollisuuksia osallistua oppimiseen liittyvään liikkuvuuteen ja tehostamalla koulutuksen, nuorison ja työelämän välistä yhteistyötä;

– Tavoitteeseen liittyvät indikaattorit:

– osallistujat (prosentteina), jotka ovat kohentaneet avaintaitoja ja/tai työllistettävyyteen liittyviä taitoja;

– Nuoret osallistujat (prosentteina), jotka ilmoittavat, että heillä on paremmat valmiudet osallistua yhteiskunnalliseen ja poliittiseen toimintaan

Tarkistus

(a) Parannetaan avaintaitojen, taitojen ja *tiedon* tasoa ja etenkin niiden tarkoituksenmukaisuutta työmarkkinoihin *nähdessä ja yhteiskuntaan sekä Euroopan demokraattiseen toimintaan osallistumiseen* nähden ja *edistetään sosiaalista osallisuutta lisäämällä kaikenikäisten oppijoiden, opettajien, kouluttajien, avustajien, vapaaehtoistyöntekijöiden, koulunjohtajien ja muun kuin opetushenkilöstön* mahdollisuuksia osallistua oppimiseen liittyvään liikkuvuuteen ja tehostamalla koulutuksen, nuorison ja työelämän välistä yhteistyötä;

Tarkistus 42

Ehdotus asetukseksi 5 artikla – 1 kohta – a alakohta (uusi)

PE489.541v02-00

22/52

AD\914702FI.doc

Komission teksti

Tarkistus

(a a) Parannetaan heikkommat lähtökohdat omaavien ja/tai aliedustettujen ryhmien mahdollisuuksia päästä kaikkiin liikkuvuutta, koulutusta sekä nuorisotoimintaa koskeviin EU:n ohjelmiin;

Tarkistus 43

**Ehdotus asetukseksi
5 artikla – 1 kohta – a b alakohta (uusi)**

Komission teksti

Tarkistus

(a b) Edistetään yrittäjyyttä koskevia taitoja ja uusille yrittäjille suunnattua valmennusta ja tuetaan pk-yritysten henkilöstön taitojen tehokasta kehittämistä;

Tarkistus 44

**Ehdotus asetukseksi
5 artikla – 1 kohta – b alakohta**

Komission teksti

Tarkistus

(b) Edistetään laadun kehittämistä, innovointiin liittyvää huippuosaamista ja kansainvälistymistä oppilaitoksissa ja nuorisotyössä etenkin lisäämällä kansainvälistä yhteistyötä koulutuksen järjestäjien tai nuorisojärjestöjen ja muiden sidosryhmien välillä;

*– Tavoitteeseen liittyvä indikaattori:
Organisaatiot (prosentteina), jotka ovat osallistuneet ohjelmaan ja kehittäneet tai ottaneet käyttöön innovatiivisia menetelmiä*

Poistetaan.

Tarkistus 45

Ehdotus asetukseksi

5 artikla – 1 kohta – c alakohta – johdantokappale

Komission teksti

(c) Edistetään elinikäisen oppimisen eurooppalaisen alueen syntymistä, annetaan sysäys kansallisen tason poliittisille uudistuksille, tuetaan koulutusjärjestelmien nykyaikaistamista epävirallinen oppiminen mukaan luettuna sekä tuetaan nuorisoalan eurooppalaista yhteistyötä etenkin tehostamalla poliittista yhteistyötä, hyödyntämällä paremmin tutkintojen tunnustamista ja avoimuutta edistäviä välineitä ja levittämällä hyviä käytänteitä;

Tarkistus

(c) edistetään elinikäisen oppimisen eurooppalaisen alueen syntymistä, annetaan sysäys kansallisen, ***alueellisen ja paikallisen*** tason poliittisille uudistuksille, tuetaan koulutusjärjestelmien nykyaikaistamista epävirallinen oppiminen ***ja arkioppiminen*** mukaan luettuna sekä tuetaan nuorisoalan eurooppalaista yhteistyötä ***ja täydennetään toimintapoliittisia uudistuksia paikallisella, alueellisella ja kansallisella tasolla ja Euroopan tasolla*** etenkin tehostamalla poliittista yhteistyötä, hyödyntämällä paremmin tutkintojen tunnustamista ja avoimuutta edistäviä välineitä ja levittämällä hyviä käytänteitä;

Tarkistus 46

Ehdotus asetukseksi

5 artikla – 1 kohta – c alakohta – luetelmakohta

Komission teksti

– ***Tavoitteeseen liittyvä indikaattori: niiden jäsenvaltioiden lukumäärä, jotka hyödyntävät avoimen koordinoitimenetelmän tuloksia kansallisen politiikkansa kehittämisessä***

Tarkistus

Poistetaan.

Tarkistus 47

Ehdotus asetukseksi

5 artikla – 1 kohta – d alakohta – johdantokappale

Komission teksti

(d) Kehitetään yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen ***sekä***

Tarkistus

(d) Kehitetään yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen kansainvälistä

nuorisotoiminnan kansainvälistä ulottuvuutta **etenkin korkea-asteen koulutuksessa** lisäämällä unionin korkeakoulujen vetovoimaa ja tukemalla unionin ulkoista toimintaa kehitysyhteistyötavoitteet mukaan luettuina, edistämällä liikkuvuutta ja yhteistyötä EU:n ja kolmansien maiden korkeakoulujen välillä ja kohdennettua valmiuksien kehittämistä kolmansissa maissa.

ulottuvuutta lisäämällä unionin ja oppilaitosten vetovoimaa ja tukemalla unionin ulkoista toimintaa kehitysyhteistyötavoitteet mukaan luettuina, edistämällä liikkuvuutta ja yhteistyötä EU:n ja kolmansien maiden **ammattioppilaitosten ja** korkeakoulujen välillä ja kohdennettua valmiuksien kehittämistä kolmansissa maissa. **Edistetään myös pätevyyttä, tutkintoja ja taitoja koskevaa avoimuutta kumppanimaissa uudistamalla tutkinto- ja koulutusjärjestelmiä.**

Tarkistus 48

**Ehdotus asetukseksi
5 artikla – 1 kohta – d alakohta – luetelmakohta**

Komission teksti

Tarkistus

**– Tavoitteeseen liittyvä indikaattori:
liikkuvuus- ja yhteistyötoimiin
osallistuvien EU:n ulkopuolisten
korkeakoulujen lukumäärä**

Poistetaan.

Tarkistus 49

**Ehdotus asetukseksi
5 artikla – 1 kohta – e alakohta – luetelmakohta**

Komission teksti

Tarkistus

**– Tavoitteeseen liittyvä indikaattori:
Kielitaitoaan parantaneet osallistujat
(prosentteina)**

Poistetaan.

Tarkistus 50

**Ehdotus asetukseksi
5 artikla – 1 kohta – f alakohta – luetelmakohta**

Komission teksti

Tarkistus

**– Tavoitteeseen liittyvä indikaattori: Jean
Monnet -toimintojen kautta koulutusta**

Poistetaan.

saavien opiskelijoiden lukumäärä.

Tarkistus 51

**Ehdotus asetukseksi
5 artikla – 1 kohta – f a alakohta (uusi)**

Komission teksti

Tarkistus

(f a) edistetään oikeudenmukaisuutta ja aktiivista kansalaisuutta.

Tarkistus 52

**Ehdotus asetukseksi
5 artikla – 1 kohta – f b alakohta (uusi)**

Komission teksti

Tarkistus

(f b) Edistetään oppimisen avulla Euroopan unionin kansalaisuutta ja Eurooppa-aatetta ja järjestetään oppimistiloja, joissa voidaan keskustella Euroopan yhteenkuuluvuutta koskevista haasteista ja kysymyksistä.

Tarkistus 53

**Ehdotus asetukseksi
5 artikla – 1 a kohta (uusi)**

Komission teksti

Tarkistus

1 a. Lisäksi "ammatillisen koulutuksen" alaohjelmalla on seuraavat erityistavoitteet ammatillisen koulutuksen alalla:

(a) vahvistetaan opiskelijoiden, myös oppisopimusoppilaiden, opettajien ja kouluttajien oppimiseen liittyvää liikkuvuutta;

(b) parannetaan ammatillisen koulutuksen houkuttelevuutta ja tasoa edistämällä laatua ja tehokkuutta;

(c) edistetään epävirallisen oppimisen ja

*arkioppimisen validointia etenkin
jatkuvan ammatillisen koulutuksen
yhteydessä;*

*(d) edistetään joustavia koulutus- ja
pätevöitymismahdollisuuksia;*

*(e) edistetään osallistavia mahdollisuuksia
tukemalla toisen mahdollisuuden
tarjoamista avaintaitojen ja osaamisen
hankkimiseksi, etenkin koulunkäyntinsä
keskeyttäneiden ja työelämän ja
koulutuksen ulkopuolella olevien nuorten
(NEET) sekä vammaisten, ikääntyneiden
ja maahanmuuttajataustaisten
henkilöiden osalta;*

*(f) edistetään työn, yksityiselämän ja
oppimisen välistä tasapainoa jatkuvan
amatillisen koulutuksen osalta.*

Tarkistus 54
Ehdotus asetukseksi
5 artikla – 1 b kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

*1 b. "Aikuiskoulutuksen" alaohjelmalla
on seuraavat erityistavoitteet
aikuisoppimisen alalla:*

*(a) vahvistetaan aikuisoppijoiden ja myös
ikäntyneiden eurooppalaista
osallistumista erityisesti jäsenvaltioiden
välisillä liikkuvuushankkeilla;*

*(b) edistetään aikuisten, etenkin vähän
koulutusta ja ammattitaitoa omaavien
aikuisten, jatkuvaa tiedonhankintaa ja
koulutukseen osallistumista kehittämällä
elinikäisen oppimisen kulttuuria;*

*(c) edistetään työn, yksityiselämän ja
oppimisen välistä tasapainoa;*

*(d) edistetään tehokkaiden elinikäisen
ohjauksen järjestelmien kehittämistä;*

*(e) edistetään virallista oppimista ja
arkioppimista;*

(f) edistetään aktiivista, itsenäistä ja tervettä ikääntymistä;

(g) etsitään innovatiivisia ratkaisuja, joilla edistetään rajojen yli Euroopan laajuista aktiivisen ikääntymisen sekä sukupolvien välisen solidaarisuuden ja vuoropuhelun kulttuuria.

Tarkistus 55

**Ehdotus asetukseksi
5 artikla – 1 c kohta (uusi)**

Komission teksti

Tarkistus

1 c. Ohjelman ja sen alaohjelmien arvioimiseksi komissio hyväksyy erityistavoitteisiin liittyviä mitattavia ja asiaankuuluvia indikaattoreita 30 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua tarkastelumenettelyä noudattaen. Komissio ottaa huomioon jo hyväksytyt indikaattorit yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen alalla.

Tarkistus 56

**Ehdotus asetukseksi
6 artikla**

Komission teksti

Tarkistus

6 artikla

Poistetaan.

Ohjelmasta tuettavat toimet

1. Ohjelman tavoitteet koulutus- ja nuorisoalalla pyritään saavuttamaan seuraavien kolmen toimityypin avulla:

(a) oppimiseen liittyvä henkilöiden liikkuvuus,

(b) innovointia ja hyvien käytänteiden vaihtoa edistävä yhteistyö,

(c) politiikan uudistamisen tuki.

2. Jean Monnet -toiminnot kuvataan 10 artiklassa.

Perustelu

Valmistelija ehdottaa, että entinen 6 artikla siirretään asetuksen yleisiin säännöksiin, sillä siinä vahvistetaan rakenne kaikille asetuksessa ehdotetuille toiminnoille.

Tarkistus 57

Ehdotus asetukseksi

7 artikla – 1 kohta – a alakohta

Komission teksti

(a) Korkea-asteen koulutuksessa ja ammatillisessa koulutuksessa olevien opiskelijoiden sekä epäviralliseen oppimistoimintaan osallistuvien nuorten kansainvälinen liikkuvuus 18 artiklassa tarkoitettujen osallistujamaiden välillä. Tällainen liikkuvuus voi olla opintojen suorittamista kumppanilaitoksessa, harjoittelun suorittamista ulkomailla tai osallistumista nuorisotoimintaan, etenkin vapaaehtoistoimintaan. Liikkuvuutta maisterin tutkintoon johtavien opintojen aikana tuetaan 14 artiklan 3 kohdassa tarkoitetusta opintolainojen takausjärjestelmästä.

Tarkistus

(a) "Ammatillisen koulutuksen" alaohjelmassa – opiskelijoiden kansainvälinen liikkuvuus, oppisopimusopiskelijat, opettajat ja kouluttajat mukaan luettuina.

Tarkistus 58

Ehdotus asetukseksi

7 artikla – 1 kohta – a a alakohta (uusi)

Komission teksti

(a a) Opiskelijoiden liikkuvuus ja "sosiaalisten perusteiden" liittäminen Erasmus-avustuksiin, jotta matalan tulotason opiskelijat voivat hyötyä opiskelijoiden liikkuvuusjaksoista ilman pelkoa varojensa riittävyydestä;

Tarkistus

Tarkistus 59

Ehdotus asetukseksi
7 artikla – 1 kohta – a b alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

(a b) Töissä käyvien opiskelijoiden ulkomaille lähtö, jotta he voivat yhdistää työhönsijoitusta koskevan Erasmus-liikkuvuuden (osa-aikaiseen työhön sijoittaminen) ja saada suuremman avustuksen opintoihinsa; näin voitaisiin yhdistää yhteiskuntaan, opintoihin ja työelämään integroituminen isäntämaassa ja tavoittaa lisäksi opiskelijat, jotka eivät katso saavansa etuja ulkomaille lähtemisestä pelkästään opiskelua koskevan liikkuvuuden vuoksi.

Tarkistus 60
Ehdotus asetukseksi
7 artikla – 1 kohta – b alakohta

Komission teksti

Tarkistus

(b) Henkilöstön kansainvälinen liikkuvuus 18 artiklassa tarkoitetuissa osallistujamaissa. Tällainen liikkuvuus voi olla opettamista tai osallistumista ammatilliseen kehittämistoimintaan ulkomailla.

(b) "Aikuiskoulutuksen" alaohjelmassa – aikuisopiskelijoiden ja aikuiskoulutushenkilöstön kansainvälinen liikkuvuus. Tällainen liikkuvuus voi sisältää opintokäyntejä, työpajoja, avustajapaikkoja, vapaaehtoistyötä ja vaihto-ohjelmia aikuisoppimiseen osallistuville, myös ikääntyneille, sekä aikuiskoulutushenkilöstön koulutusta ja ammatillista kehittämistoimintaa.

Tarkistus 61
Ehdotus asetukseksi
7 artikla – 2 kohta

Komission teksti

Tarkistus

2. Tällä toimella tuetaan myös opiskelijoiden, **nuorten** ja henkilöstön liikkuvuutta kolmansiin maihin ja kolmansista maista korkea-asteen koulutuksen yhteydessä, mukaan luettuina

2. Tällä toimella tuetaan myös **harjoittelijoiden**, opiskelijoiden, **aikuisoppijoiden** ja henkilöstön liikkuvuutta kolmansiin maihin ja kolmansista maista korkea-asteen

liikkuvuus, joka järjestetään korkealaatuisten yhteistutkintojen, kaksoistutkintojen tai usean tutkinnon yhdistelmien pohjalta taikka yhteisten ehdotuspyyntöjen pohjalta, sekä epävirallinen oppiminen.

koulutuksen, *ammattillisen koulutuksen ja aikuisoppimisen* yhteydessä, mukaan luettuina liikkuvuus, joka järjestetään korkealaatuisten yhteistutkintojen, kaksoistutkintojen tai usean tutkinnon yhdistelmien pohjalta taikka yhteisten ehdotuspyyntöjen pohjalta, sekä epävirallinen oppiminen.

Tarkistus 62

Ehdotus asetukseksi 8 artikla – 1 kohta – johdantokappale

Komission teksti

1. *Innovointia ja hyvien käytänteiden vaihtoa edistävä yhteistyö on toimi, josta tuetaan seuraavia:*

Tarkistus

1. *Tämän luvun mukaisista alaohjelmista tuetaan seuraavia:*

Tarkistus 63

Ehdotus asetukseksi 8 artikla – 1 kohta – a a alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

(a a) tietotekniset tukijärjestelmät, mukaan luettuna e-ystävyysskoulutoiminta (e-Twinning), jotka kattavat koulutusalat, joilla voidaan hyödyntää vertaisoppimista, virtuaaliliikkuvuutta ja parhaiden käytänteiden vaihtoa sekä tarjoavat osallistumismahdollisuuden naapurimaista oleville osallistujille.

Tarkistus 64

Ehdotus asetukseksi 8 artikla – 1 kohta – b alakohta

Komission teksti

(b) yritysten ja oppilaitosten väliset seuraavantyyppiset kansainväliset

Tarkistus

Innovointia ja hyvien käytänteiden vaihtoa edistävä yhteistyö tukee yritysten ja oppilaitosten välisiä seuraavantyyppisiä

kumppanuudet:

- korkeakoulujen ja yritysten väliset osaamisyhteenliittymät, joiden yhteydessä edistetään luovuutta, innovointia ja yrittäjyyttä tarjoamalla tarkoituksenmukaisia oppimismahdollisuuksia, mukaan luettuna uusien opetusohjelmien suunnittelu;
- koulutuksen järjestäjien ja yritysten väliset alakohtaiset taitoyhteenliittymät, joiden yhteydessä edistetään työllistettävyyttä, luodaan uusia alakohtaisia opetusohjelmia, kehitetään innovatiivisia tapoja ammatilliseen opetukseen ja sovelletaan unionin laajuisia tutkintojen tunnistusvälineitä käytäntöön.

kansainvälisiä kumppanuuksia:

- korkeakoulujen ja yritysten väliset osaamisyhteenliittymät, joiden yhteydessä edistetään luovuutta, innovointia ja yrittäjyyttä tarjoamalla tarkoituksenmukaisia oppimismahdollisuuksia, mukaan luettuna uusien opetusohjelmien suunnittelu;
- koulutuksen järjestäjien ja yritysten väliset alakohtaiset taitoyhteenliittymät, joiden yhteydessä edistetään työllistettävyyttä, luodaan uusia alakohtaisia opetusohjelmia, kehitetään innovatiivisia tapoja ammatilliseen opetukseen ja sovelletaan unionin laajuisia tutkintojen tunnistusvälineitä käytäntöön.

– aktiivista ja tervettä ikääntymistä koskevan eurooppalaisen innovaatiokumppanuuden konkreettinen ja kansalaisläheinen toteuttaminen ikääntyneen väestön ja kansallisen, alueellisen ja paikallisen tason viranomaisten välillä, jotta osana Eurooppa 2020 -ohjelmaa voidaan kehittää yhdessä ja käytäntöön painottuen sukupolviystävällisen Euroopan ajattelumallia.

Tarkistus 65

Ehdotus asetukseksi 8 artikla – 1 a kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

1 a. Tästä toimesta tuetaan myös suunnitteluun, valmiuksien parantamiseen, alueelliseen yhdentymiseen, tietämyksen vaihtoon ja nykyaikaistamiseen tähtäviä prosesseja, jotka toteutetaan unionin ja kolmansien maiden oppilaitosten ja organisaatioiden välisten kumppanuuksien avulla, joilla edistetään etenkin vertaisoppimista, yhteisiä koulutushankkeita ja alueellista

yhteistyötä varsinkin naapurimaiden kanssa.

Tarkistus 66

**Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 2 kohta**

Komission teksti

2. Tästä toimesta tuetaan myös suunnitteluun, valmiuksien parantamiseen, alueelliseen yhdentymiseen, tietämyksen vaihtoon ja nykyaikaistamiseen tähtäviä prosesseja, jotka toteutetaan unionin ja kolmansien maiden korkeakoulujen sekä nuorisosektorin välisten kumppanuuksien avulla, joilla edistetään etenkin vertaisoppimista, yhteisiä koulutushankkeita ja alueellista yhteistyötä varsinkin naapurimaiden kanssa.

Tarkistus

Poistetaan.

Tarkistus 67

**Ehdotus asetukseksi
9 artikla – otsikko**

Komission teksti

Politiikan uudistamisen tuki

Tarkistus

Politiikan uudistamisen *ja valmiuksien parantamisen* tuki

Tarkistus 68

**Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 1 kohta – johdantokappale**

Komission teksti

1. Poliitiikan uudistamista tukevaan toimeen sisältyy unionin tasolla käynnistettäviä toimintoja, jotka koskevat

Tarkistus

1. Tämän luvun mukaisiin alaohjelmiin sisältyy unionin tasolla käynnistettäviä toimintoja, jotka koskevat seuraavia:

seuraavia:

Tarkistus 69
Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 1 kohta – a alakohta

Komission teksti

(a) **toiminnot, jotka liittyvät** yleissivistävää ja ammatillista koulutusta sekä nuoria koskevan unionin poliittisen ohjelman **täytäntöönpanoon** (avoin koordinointimenetelmä), Bolognan ja Kööpenhaminan **prosesseihin ja nuorten kanssa käytävään jäseneltyyn vuoropuheluun**;

Tarkistus

(a) yleissivistävää ja ammatillista koulutusta sekä nuoria koskevan unionin poliittisen ohjelman **täytäntöönpano** (avoin koordinointimenetelmä) **sekä koulutusalan jäsennellyn vuoropuhelun ja** Bolognan ja Kööpenhaminan **prosessien edistäminen**;

Tarkistus 70

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 1 kohta – b alakohta

Komission teksti

(b) avoimuutta edistävien unionin välineiden – etenkin Europass-puitteiden, eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen (EQF), eurooppalaisen opintosuoritusten ja arvosanojen siirtojärjestelmän (ECTS) ja ammatillisen koulutuksen opintosuoritusten eurooppalaisen siirtojärjestelmän (ECVET) – käyttäminen osallistujamaissa ja tuki EU:n laajuisille verkostoille;

Tarkistus

(b) **tutkintojen tunnustamista ja** avoimuutta edistävien unionin välineiden – etenkin Europass-puitteiden, eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen (EQF), eurooppalaisen opintosuoritusten ja arvosanojen siirtojärjestelmän (ECTS) ja ammatillisen koulutuksen opintosuoritusten eurooppalaisen siirtojärjestelmän (ECVET), **ammatillisen koulutuksen laadunvarmistuksen eurooppalaisen viitekehyksen (EQAVET), Euroopan laadunvarmistusrekisterin (EQAR), eurooppalaisen korkeakoulutuksen laadunvarmistusyhdistyksen (ENQA) ja Youthpass-todistusten** – käyttäminen osallistujamaissa ja tuki EU:n laajuisille verkostoille;

Tarkistus 71

Ehdotus asetukseksi 9 artikla – 1 kohta – c alakohta

Komission teksti

(c) poliittinen vuoropuhelu koulutus- ja nuorisualan eurooppalaisten sidosryhmien kanssa;

Tarkistus

(c) poliittinen vuoropuhelu koulutus- ja nuorisualan eurooppalaisten sidosryhmien kanssa **ja niiden kesken**;

Tarkistus 72

Ehdotus asetukseksi 9 artikla – 1 kohta – c a alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

(c a) erityinen ja kestävä tuki myöntämällä toiminta-avustuksia Euroopan kansalaisyhteiskuntaa edustaville yhdistyksille, jotka toimivat koulutuksen ja elinikäisen oppimisen alalla ja nuorisosalalla;

Tarkistus 73

Ehdotus asetukseksi 9 artikla – 1 kohta – d alakohta

Komission teksti

(d) Euroopan nuorisofoorumi, tutkintotodistusten akateemisen tunnustamisen kansalliset tiedotuskeskukset (NARIC), Eurydice-, Euroguidance- ja Eurodesk-verkostot sekä kansalliset eTwinning-tukipalvelut, kansalliset Europass-keskukset sekä kansalliset tiedotustoimistot naapurimaissa, liittyvissä maissa, ehdokasmaissa ja mahdollisissa ehdokasmaissa, jotka eivät osallistu ohjelmaan täydessä mitassa.

Tarkistus

(d) Euroopan nuorisofoorumi, **elinikäistä oppimista edistävä eurooppalainen kansalaisyhteiskunnan foorumi**, tutkintotodistusten akateemisen tunnustamisen kansalliset tiedotuskeskukset (NARIC), Eurydice-, Euroguidance- ja Eurodesk-verkostot sekä kansalliset eTwinning-tukipalvelut, kansalliset Europass-keskukset sekä kansalliset tiedotustoimistot naapurimaissa, liittyvissä maissa, ehdokasmaissa ja mahdollisissa ehdokasmaissa, jotka eivät osallistu ohjelmaan täydessä mitassa.

Tarkistus 74

**Ehdotus asetukseksi
10 artikla – c alakohta – ii a alakohta (uusi)**

Komission teksti

Tarkistus

ii a) julkisen hallinnon Eurooppa-instituutti;

Tarkistus 75

**Ehdotus asetukseksi
10 artikla – c alakohta – ii b alakohta (uusi)**

Komission teksti

Tarkistus

ii b) Trierin eurooppaoikeuden akatemia;

Tarkistus 76

**Ehdotus asetukseksi
10 artikla – c alakohta – ii c alakohta (uusi)**

Komission teksti

Tarkistus

ii c) Odensen Euroopan erityisopetuksen kehittämiskeskus;

Tarkistus 77

**Ehdotus asetukseksi
10 artikla – c alakohta – ii d alakohta (uusi)**

Komission teksti

Tarkistus

iid) Nizzan Eurooppa-koulutuksen kansainvälinen keskus.

Tarkistus 78

**Ehdotus asetukseksi
II a luku – otsikko (uusi)**

Komission teksti

Tarkistus

II a LUKU

Nuoriso

Tarkistus 79

**Ehdotus asetukseksi
10 a artikla (uusi)**

Komission teksti

Tarkistus

10 a artikla

Erityistavoitteet

1. Ohjelmassa otetaan nuorisoalalla huomioon erityisesti lähtötasoltaan heikommassa asemassa olevien nuorten ja etenkin työelämän ja koulutuksen ulkopuolella olevien nuorten (NEET) erityistarpeet tunnustamalla erityisesti nuoriso- ja vapaaehtoistoimintaan perustuvan epävirallisen oppimisen asema Euroopan kansalaisyhteiskunnassa, ja ohjelmalla on seuraavat yleistavoitteen mukaiset erityistavoitteet nuorisoalalla:

(a) edistetään kulttuurien välistä oppimista ja suvaitsevaisuutta parantamalla nuorten, mukaan lukien lähtötasoltaan muita heikommassa asemassa olevien nuorten, avaintaitojen ja osaamisen tasoa ja tuetaan heidän osallistumistaan Euroopan demokratian toteuttamiseen ja työmarkkinoille, heidän aktiivista kansalaisuuttaan, yrittäjyyttään, sosiaalista osallisuuttaan ja solidaarisuuttaan etenkin lisäämällä nuorten, nuorisotyön parissa tai nuorisjärjestöissä toimivien ja nuorisotoiminnan ohjaajien mahdollisuuksia oppimiseen liittyvään liikkuvuuteen yksilöllisellä ja yhteisellä tasolla ja tehostamalla nuorisoalan ja työmarkkinoiden välisiä yhteyksiä;

(b) edistetään nuorisotyön kehittämistä, innovointia, kansainvälistämistä ja laadukkaita parannuksia, etenkin tehostetulla yhteistyöllä nuorisoalan järjestöjen ja tai muiden sidosryhmien välillä;

(c) tuetaan eurooppalaista yhteistyötä ja täydennetään nuorisoalan politiikkauudistuksia paikallisella, alueellisella ja kansallisella tasolla sekä tuetaan osaamiseen ja näyttöön perustuvan nuorisopolitiikan kehittämistä ja epävirallisen oppimisen ja arkioppimisen tunnustamista, etenkin tehostetulla politiikkayhteistyöllä, avoimuutta ja tutkintojen tunnustamista koskevien unionin välineiden paremmalla käytöllä ja hyvien käytänteiden jakamisella;

(d) vahvistetaan nuorisoalan toimintojen kansainvälistä ulottuvuutta unionin ulkoista toimintaa täydentävästi, etenkin edistämällä liikkuvuutta ja yhteistyötä unionin sidosryhmien ja kolmansien maiden sidosryhmien ja kansainvälisten nuorisoalan järjestöjen välillä sekä kohdistetulla valmiuksien parantamisella kolmansissa maissa.

2. Ohjelman arvioimiseksi komissio hyväksyy erityistavoitteisiin liittyviä mitattavissa olevia ja asiaankuuluvia indikaattoreita 30 artiklan 2 kohdan tarkastelumenettelyä noudattaen. Komissio ottaa huomioon jo vakiintuneet nuorisoalan indikaattorit.

Tarkistus 80
Ehdotus asetukseksi
10 b artikla (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

10 b artikla

Ohjelmasta tuettavat toimet

Ohjelman tavoitteet nuorisoalalla pyritään saavuttamaan seuraavien toimityyppien avulla:

(a) oppimiseen liittyvä henkilöiden liikkuvuus;

(b) innovointia ja hyvien käytänteiden vaihtoa edistävä yhteistyö;

(c) politiikan uudistamisen ja kapasiteetin kehittämisen tuki.

Tarkistus 81

Ehdotus asetukseksi 10 c artikla (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

10 c artikla

Oppimiseen liittyvä henkilöiden liikkuvuus

1. Oppimiseen liittyvä henkilöiden liikkuvuus on toimi, josta tuetaan seuraavia:

(a) Nuorten liikkuvuus epävirallisen oppimisen ja arkioppimisen toiminnoissa 18 artiklassa tarkoitettujen osallistujamaiden välillä. Tällainen liikkuvuus voi sisältää nuorisovaihtoa ja vapaaehtoistyötä eurooppalaisen vapaaehtoispalvelun kautta, mukaan luettuna valmistelevat vierailut ja seurantatapaamiset;

(b) Nuorisotyössä tai nuorisojärjestöissä aktiivisten henkilöiden ja nuoriso-ohjaajien liikkuvuus. Tässä liikkuvuudessa voi olla kyse seminaareista, koulutus- ja verkostoitumistoimista ja valmiuksien parantamisesta tarvittavan avainosaamisen saamiseksi;

(c) Heikommassa lähtöasemassa olevien ja/tai aliedustettujen ryhmien mahdollisuudet päästä kaikkiin

liikkuvuutta, koulutusta sekä nuorisotoimintaa koskeviin EU:n ohjelmiin.

2. Tästä toimesta tuetaan myös nuorten, nuorisotyössä tai nuorisjärjestöissä aktiivisten henkilöiden ja nuoriso-ohjaajien kansainvälistä liikkuvuutta kolmansiin maihin ja kolmansista maista.

Tarkistus 82

Ehdotus asetukseksi 10 d artikla (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

10 d artikla

Innovointia ja hyvien käytänteiden vaihtoa edistävä yhteistyö

1. Innovointia ja hyvien käytänteiden vaihtoa edistävä yhteistyö on toimi, josta tuetaan seuraavia:

(a) Sellaiset strategiset kumppanuudet nuorisoalan järjestöjen kanssa, joiden tarkoituksena on toteuttaa yhteisiä aloitteita, myös nuorisoaloitteita ja kansalaisuushankkeita, sekä kehittää aktiivista kansalaisuutta, osallistumista demokraattiseen toimintaan ja yrittäjyyttä vertaisoppimisen ja kokemusten vaihdon avulla;

(b) Hankkeet, joilla kehitetään ja toteutetaan nuorisoalan innovatiivisia lähestymistapoja;

(c) Interaktiiviset ja vastavuoroiset oppimismahdollisuudet, jotka toteutetaan vaihto-ohjelmoina, seminaareina sekä nuoriso- ja vapaaehtoistyön konferensseina, joissa vaihdetaan kokemuksia parhaista käytänteistä;

(d) Nuorisoalalla toimivien yritysten ja laitosten rajatylittävät kumppanuudet;

(e) Tietotekniset tukijärjestelmät nuorisoalalla ja vertaisoppimisen, osaamiseen perustuvan nuorisotyön ja hyvien käytänteiden jakamisen mahdollistaminen.

2. Tästä toimesta tuetaan myös kehittämistä, valmiuksien parantamista ja tiedonvaihtoa nuorisoalalla unionin ja kolmansien maiden välisillä kumppanuuksilla, etenkin naapurimaiden kanssa ja vertaisoppimisen kautta.

Tarkistus 83

Ehdotus asetukseksi 10 e artikla (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

10 e artikla

Politiikan uudistamisen tuki

1. Poliitiikan uudistamisen tukeen kuuluu toimintoja, jotka liittyvät seuraaviin:

(a) unionin nuorisoalan politiikka-agendan täytäntöönpano avointa koordinoitimenetelmää käyttämällä;

(b) avoimuutta ja tutkintojen tunnustamista koskevien unionin välineiden, erityisesti Youthpass-todistusten, täytäntöönpano osallistujamaissa ja tuki unioninlaajuisille verkostoille ja eurooppalaisille valtiosta riippumattomille nuorisjärjestöille;

(c) politiikkaa käsittelevä vuoropuhelu asiaankuuluvien eurooppalaisten nuorisoalan sidosryhmien kanssa ja niiden kesken, myös jäsentynyt vuoropuhelu nuorten kanssa;

(d) Euroopan nuorisofoorumi, nuorisotyön resurssikeskus nuorisotyön kehittämiseksi ja Eurodesk-verkostot.

2. Tästä toimesta tuetaan myös kolmansien maiden ja kansainvälisten organisaatioiden kanssa käytävää toimintapoliittista vuoropuhelua.

Tarkistus 84

Ehdotus asetukseksi 11 artikla – c alakohta – johdantokappale

Komission teksti

(c) edistetään sosiaalista osallisuutta, yhtäläisiä mahdollisuuksia ja terveyttä edistävää liikuntaa lisäämällä osallistumista urheilutoimintaan.

Tarkistus

(c) edistetään **urheilun vapaaehtoistoimintaa sekä** sosiaalista osallisuutta, yhtäläisiä mahdollisuuksia ja terveyttä edistävää liikuntaa lisäämällä osallistumista urheilutoimintaan.

Tarkistus 85

Ehdotus asetukseksi 13 artikla – 1 kohta – 2 alakohta – a alakohta

Komission teksti

(a) 16 741 738 000 euroa 6 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin koulutus- ja nuorisoalan toimiin;

Tarkistus

(a) 16 741 738 000 euroa 6 artiklan 1 kohdassa **ja 10 b artiklassa** tarkoitettuihin koulutusalan toimiin, **joista vähintään [xxx] euroa nuorisoalan toimiin;**

Tarkistus 86

Ehdotus asetukseksi 13 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

2. Jotta voidaan edistää **korkea-asteen** koulutuksen kansainvälistä ulottuvuutta, edellä olevassa 1 kohdassa tarkoitettujen rahoituspuitteiden lisäksi ulkoisista välineistä (kehitysyhteistyön rahoitusvälineestä, eurooppalaisesta naapurisuuden välineestä, liittymistä

Tarkistus

2. Jotta voidaan edistää koulutuksen kansainvälistä ulottuvuutta, edellä olevassa 1 kohdassa tarkoitettujen rahoituspuitteiden lisäksi ulkoisista välineistä (kehitysyhteistyön rahoitusvälineestä, eurooppalaisesta naapurisuuden välineestä, liittymistä valmistelevasta tukivälineestä,

valmistelevasta tukivälineestä, kumppanuuden välineestä ja Euroopan kehitysrahastosta) osoitetaan 1 812 100 000 euron ohjeellinen määrä oppimiseen liittyviin liikkuvuustoimiin muihin kuin 18 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin maihin tai maista sekä yhteistyöhön tai poliittiseen vuoropuheluun näiden maiden viranomaisten/laitosten/organisaatioiden kanssa. Näiden varojen käyttöön sovelletaan tämän asetuksen säännöksiä.

Tarkistus 87

Ehdotus asetukseksi 13 artikla – 3 kohta – johdantokappale

Komission teksti

3. Edellä olevan 6 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua kolmesta toimityypistä odotettavissa olevan lisäarvon sekä kriittistä massaa, toiminnan keskittämistä, tehokkuutta ja tuloksellisuutta koskevien periaatteiden mukaisesti 13 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen määrärahojen ohjeellinen jakautuminen on seuraava:

Tarkistus 88

Ehdotus asetukseksi 13 artikla – 3 kohta – 3 luetelmakohta

Komission teksti

– [4 %] määrärahoista osoitetaan politiikan uudistamisen tukeen;

Tarkistus 89

Ehdotus asetukseksi 13 artikla – 3 kohta – 1 a alakohta (uusi)

AD\914702FI.doc

kumppanuuden välineestä ja Euroopan kehitysrahastosta) osoitetaan 1 812 100 000 euron ohjeellinen määrä oppimiseen liittyviin liikkuvuustoimiin muihin kuin 18 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin maihin tai maista sekä yhteistyöhön tai poliittiseen vuoropuheluun näiden maiden viranomaisten/laitosten/organisaatioiden kanssa. Näiden varojen käyttöön sovelletaan tämän asetuksen säännöksiä.

Tarkistus

3. Edellä olevan 6 artiklan 1 kohdassa **ja 10 b artiklassa** tarkoitettua kolmesta toimityypistä odotettavissa olevan lisäarvon sekä kriittistä massaa, toiminnan keskittämistä, tehokkuutta ja tuloksellisuutta koskevien periaatteiden mukaisesti 13 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen määrärahojen ohjeellinen jakautuminen on seuraava:

Tarkistus

– [4 %] määrärahoista osoitetaan politiikan uudistamisen **ja valmiuksien parantamisen** tukeen;

43/52

PE489.541v02-00

Edellä olevaa 1 kohdan a kohtaa rajoittamatta ja sen varmistamiseksi, että keskeisille sidosryhmille ja edunsaajaryhmille kohdennetun rahoituksen tasot eivät laske elinikäisen oppimisen ohjelmassa, nuorisotoimintaohjelmassa ja Erasmus Mundus -ohjelmassa vuosiksi 2007–2013 taattujen tasojen alapuolelle, ohjelman täytäntöönpanon yhteydessä pääkoulutussektoreille osoitettavien määrärahojen osuudet ovat vähintään seuraavat:

– korkea-asteen koulutus: [30%];

– ammatillinen koulutus: [20%];

– kouluopetus: [12%];

– aikuiskoulutus, mukaan luettuna myös ikääntyneet: [8%];

– nuoriso: [12%];

Tarkistus 90

**Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 3 a kohta (uusi)**

3 a. Kumppanuusperiaatteen soveltamiseen sekä ohjelmaan sisältyvien toimien täytäntöönpanoon suoraan tai välillisesti osallistuvien työmarkkinaosapuolten ja kansalaisyhteiskunnan organisaatioiden toteuttamiin valmiuksien ja pätevyyden kehittämistoimiin myönnetään riittävästi varoja.

Tarkistus 91

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta

Komission teksti

4. Ohjelmaan osoitetuilla määrärahoilla voidaan myös kattaa kuluja, jotka liittyvät ohjelman hallinnon ja sen tavoitteiden saavuttamisen edellyttämään valmistelu-, seuranta-, valvonta-, tarkastus- ja arviointitoimintaan, erityisesti tutkimuksiin, asiantuntijoiden kokouksiin, tiedotus- ja viestintätoimintaan, ***mukaan luettuna Euroopan unionin poliittisista prioriteeteista tiedottaminen sikäli kuin ne liittyvät tämän asetuksen yleisiin tavoitteisiin***, tiedonkäsittelyyn ja -vaihtoon keskittyvään tietotekniikkaan liittyvät kulut sekä kaikki muut sellaisen teknisen ja hallinnollisen avun kulut, joita komissiolle aiheutuu ohjelman hallinnon yhteydessä.

Tarkistus 92

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 6 kohta

Komission teksti

6. Edellä 6 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitetut oppimiseen liittyvään henkilöiden liikkuvuuteen osoitetut määrärahat, joita kansallinen toimisto hallinnoi, jaetaan jäsenvaltion väestömäärän ja elinkustannusten, jäsenvaltioiden pääkaupunkien välisten välimatkojen ja tuloksellisuuden perusteella. Tuloksellisuutta mittaava parametri kattaa 25 prosenttia kokonaismäärärahoista 7 ja 8 kohdassa tarkoitettujen kriteerien mukaisesti.

Tarkistus

4. Ohjelmaan osoitetuilla määrärahoilla voidaan myös kattaa kuluja, jotka liittyvät ohjelman hallinnon ja sen tavoitteiden saavuttamisen ***sekä kumppanuusperiaatteen noudattamisen*** edellyttämään valmistelu-, seuranta-, valvonta-, tarkastus- ja arviointitoimintaan, erityisesti tutkimuksiin, asiantuntijoiden ***ja sidosryhmien*** kokouksiin, tiedotus- ja viestintätoimintaan, tiedonkäsittelyyn ja vaihtoon keskittyvään tietotekniikkaan liittyvät kulut sekä kaikki muut sellaisen teknisen ja hallinnollisen avun kulut, joita komissiolle aiheutuu ohjelman hallinnon yhteydessä.

Tarkistus

6. Edellä 6 artiklan 1 kohdan a alakohdassa ***ja 10 b artiklan a alakohdassa*** tarkoitetut oppimiseen liittyvään henkilöiden liikkuvuuteen osoitetut määrärahat, joita kansallinen toimisto hallinnoi, jaetaan jäsenvaltion väestömäärän ja elinkustannusten, jäsenvaltioiden pääkaupunkien välisten välimatkojen ja tuloksellisuuden perusteella. Tuloksellisuutta mittaava parametri kattaa 25 prosenttia kokonaismäärärahoista 7 ja 8 kohdassa tarkoitettujen kriteerien mukaisesti. ***Edellä 8 artiklan 1 kohdan a alakohdassa ja 10 d artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettuihin, kansallisen toimiston valitsemiin ja hallinnoimiin strategisiin kumppanuuksiin osoitetut***

määrärahat jaetaan sellaisten kriteerien perusteella, jotka komissio määrittelee 30 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua tarkastelumenettelyä noudattaen. Näiden järjestelyjen olisi oltava mahdollisimman neutraaleja suhteessa jäsenvaltioiden erilaisiin koulutusjärjestelmiin. Olisi myös vältettävä sitä, että jäsenvaltioille myönnettyissä vuotuisissa määrärahoissa tapahtuisi kahden eri vuoden välillä merkittäviä vähennyksiä, ja minimoitava myönnettyjen tukien tasossa esiintyvä liiallinen epätasapaino.

Tarkistus 93

Ehdotus asetukseksi

15 artikla – 1 kohta – b alakohta

Komission teksti

(b) varojen jakautuminen pääkoulutussektoreihin nähden, jotta rahoituksen jakautumisella varmistetaan, että ohjelman loppuun mennessä saadaan aikaan huomattavia järjestelmään kohdistuvia vaikutuksia.

Tarkistus

(b) varojen jakautuminen pääkoulutussektoreihin, **nuorisoon ja urheiluun** nähden, jotta rahoituksen jakautumisella varmistetaan, että ohjelman loppuun mennessä saadaan aikaan huomattavia **rakenteellisia ja** järjestelmään kohdistuvia vaikutuksia.

Tarkistus 94

Ehdotus asetukseksi

15 artikla – 3 a kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

3 a. Komissio toimittaa ohjelman lopullisen arvioinnin Euroopan parlamentille, neuvostolle, Euroopan talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2022.

Tarkistus 95

Ehdotus asetukseksi
16 artikla – 4 kohta – 1 luetelmakohta

Komission teksti

– "*Erasmus-korkeakoulutus*"
kaikentyyppisen korkea-asteen
koulutuksen yhteydessä Euroopassa ja
kansainvälisellä tasolla

Tarkistus

– "*Korkeakoulutus*" kaikentyyppisen
korkea-asteen koulutuksen yhteydessä
Euroopassa ja kansainvälisellä tasolla

Tarkistus 96

Ehdotus asetukseksi
16 artikla – 4 kohta – 2 luetelmakohta

Komission teksti

– "*Erasmus-ammattikoulutus*"
ammattillisen koulutuksen ja
aikuiskoulutuksen yhteydessä

Tarkistus

– "*Ammattikoulutus*" ammatillisen
koulutuksen yhteydessä

Tarkistus 97

Ehdotus asetukseksi
16 artikla – 4 kohta – 2 a luetelmakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

– "*Aikuiskoulutus*" aikuiskoulutuksen
yhteydessä

Tarkistus 98

Ehdotus asetukseksi
16 artikla – 4 kohta – 3 luetelmakohta

Komission teksti

– "*Erasmus-koulutus*" kouluopetuksen
yhteydessä

Tarkistus

– "*Kouluopetus*" kouluopetuksen
yhteydessä

Tarkistus 99

Ehdotus asetukseksi
16 artikla – 4 kohta – 4 luetelmakohta

Komission teksti

– "*Erasmus-nuorisotoiminta*" nuorten epävirallisen oppimisen yhteydessä.

Tarkistus

– "*Nuorisotoiminta*" nuorten epävirallisen oppimisen yhteydessä.

Tarkistus 100

Ehdotus asetukseksi

16 artikla – 4 kohta – 4 a luetelmakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

– "*Urheilu*" *urheilualan toimintojen yhteydessä.*

Tarkistus 101

Ehdotus asetukseksi

17 artikla – 1 kohta

Komission teksti

Tarkistus

1. Tätä ohjelmaa koskevia hakemuksia voivat esittää julkiset ja yksityiset elimet, jotka toimivat yleissivistävän tai ammatillisen koulutuksen, nuorisotoiminnan tai ruohonjuuritason urheilutoiminnan alalla.

1. Tätä ohjelmaa koskevia hakemuksia voivat esittää julkiset tai yksityiset elimet, jotka toimivat yleissivistävän tai ammatillisen koulutuksen, nuorisotoiminnan tai urheilutoiminnan alalla. *Edellä olevan 10 c artiklan 1 kohdan a alakohdan sekä 10 d artiklan 1 kohdan a alakohdan osalta ohjelma on myös tarkoitettu tukemaan nuorisotyössä, mutta ei välttämättä nuorisojärjestön yhteydessä, toimivia nuorten ryhmiä.*

Tarkistus 102

Ehdotus asetukseksi

17 artikla – 2 kohta

Komission teksti

Tarkistus

2. Komission ja jäsenvaltioiden on ohjelman täytäntöönpanon yhteydessä varmistettava erityisesti, että koulutuksellisten, sosiaalisten,

2. Komission ja jäsenvaltioiden on ohjelman täytäntöönpanon yhteydessä varmistettava erityisesti, että *aliedustettujen tai heikommat lähtökohdat*

sukupuoleen liittyvien, fyysisten, psykologisten, maantieteellisten, taloudellisten ja kulttuuristen syiden vuoksi vaikeuksia kokevien ihmisten osallistumista ohjelmaan *helpotetaan*.

omaavien henkilöiden ja ihmisten, joilla on erityistarpeita tai heikommät mahdollisuudet, koulutuksellisten, sosiaalisten, *henkisten, etnisten*, sukupuoleen liittyvien, fyysisten, psykologisten, maantieteellisten, taloudellisten ja kulttuuristen syiden vuoksi vaikeuksia kokevien ihmisten *sosiaalista osallistamista sekä* osallistumista ohjelmaan *edistetään*.

Tarkistus 103

Ehdotus asetukseksi
17 artikla – 2 a kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

2 a. Hallinnollisten menettelyjen saatavuutta ja läpinäkyvyyttä pidetään keskeisinä ohjelman laadun ja tuloksen indikaattoreina.

Tarkistus 104

Ehdotus asetukseksi
21 artikla – -1 kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

-1. Tätä asetusta sovellettaessa "kansallisella viranomaisella" voidaan tarkoittaa yhtä tai useampaa kansallista viranomaista, joka on kansallisen lainsäädännön ja käytännön mukainen.

Tarkistus 105

Ehdotus asetukseksi
21 artikla – 2 kohta

Komission teksti

Tarkistus

2. Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki asianmukaiset toimenpiteet poistaakseen ohjelman moitteetonta toimintaa haittaavat

2. Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki asianmukaiset toimenpiteet poistaakseen ohjelman moitteetonta toimintaa haittaavat

oikeudelliset ja hallinnolliset esteet, myös *oleskelulupien käsittelyyn liittyvät esteet*.

oikeudelliset ja hallinnolliset esteet, myös *yksinkertaistamalla oleskelulupien käsittelymenettelyjä*.

Tarkistus 106

Ehdotus asetukseksi 21 artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. Kansallisen viranomaisen on kolmen kuukauden kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta nimettävä yksi koordinoituihin, jäljempänä 'kansallinen toimisto'. Kansallisen viranomaisen on toimitettava komissiolle asianmukainen vaatimustenmukaisuuden ennakoarviointien osalta, että kansallinen toimisto noudattaa asetuksen (EU) N:o XX/2012 55 artiklan 1 kohdan b alakohdan vi alakohdan ja 57 artiklan 1, 2 ja 3 kohdan sekä siihen liittyvän delegoidun asetuksen N:o XX/2012 X artiklan säännöksiä sekä kansallisten toimistojen sisäistä valvontaa koskevia unionin vaatimuksia sekä sääntöjä, jotka koskevat ohjelman varojen hallinnointia avustuksia myönnettäessä.

Tarkistus

3. Kansallisen viranomaisen on kolmen kuukauden kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta nimettävä yksi *tai useampi* koordinoituihin, jäljempänä 'kansallinen toimisto'. Kansallisen viranomaisen on toimitettava komissiolle asianmukainen vaatimustenmukaisuuden ennakoarviointien osalta, että kansallinen toimisto noudattaa asetuksen (EU) N:o XX/2012 55 artiklan 1 kohdan b alakohdan vi alakohdan ja 57 artiklan 1, 2 ja 3 kohdan sekä siihen liittyvän delegoidun asetuksen N:o XX/2012 X artiklan säännöksiä sekä kansallisten toimistojen sisäistä valvontaa koskevia unionin vaatimuksia sekä sääntöjä, jotka koskevat ohjelman varojen hallinnointia avustuksia myönnettäessä.

Tarkistus 107

Ehdotus asetukseksi 22 artikla – -1 kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

-1. Tätä asetusta sovellettaessa "kansallisella toimistolla" voidaan tarkoittaa yhtä tai useampaa kansallista toimistoa, joka on kansallisen lainsäädännön ja käytännön mukainen.

Tarkistus 108

Ehdotus asetukseksi 22 artikla – 2 a kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

2 a. Edeltävästä 2 kohdasta poiketen 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen strategisten kumppanuuksien valinta- ja myöntämispäätökset voidaan tehdä keskitetysti, jos näin päätetään 30 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua tarkastelumenettelyä noudattaen, ja ainoastaan erityistapauksissa, joissa keskittämislle on selkeät perusteet.

Tarkistus 109

**Ehdotus asetukseksi
22 artikla – 2 a kohta (uusi)**

Komission teksti

Tarkistus

2 a. Kansallinen toimisto valtuuttaa paikalliset ja alueelliset viranomaiset ja sidosryhmät osallistumaan hankkeiden toimeenpanon ja valvonnan suunnitteluun.

ASIAN KÄSITTELY

Otsikko	"Yhteinen Erasmus" – unionin koulutus-, ammattikoulutus-, nuoriso- ja urheiluohjelma	
Viiteasiakirjat	COM(2011)0788 – C7-0436/2011 – 2011/0371(COD)	
Asiasta vastaava valiokunta Ilmoitettu istunnossa (pvä)	CULT 13.12.2011	
Lausunnon antanut valiokunta Ilmoitettu istunnossa (pvä)	EMPL 13.12.2011	
Valmistelija Nimitetty (pvä)	Vilija Blinkevičiūtė 15.12.2011	
Valiokuntakäsittely	10.7.2012	8.10.2012
Hyväksytty (pvä)	9.10.2012	
Lopullisen äänestyksen tulos	+: 40 –: 1 0: 4	
Lopullisessa äänestyksessä läsnä olleet jäsenet	Regina Bastos, Edit Bauer, Heinz K. Becker, Jean-Luc Bennahmias, Phil Bennion, Pervenche Berès, Vilija Blinkevičiūtė, Philippe Boulland, Milan Cabrnoch, Alejandro Cercas, Ole Christensen, Derek Roland Clark, Minodora Cliveti, Emer Costello, Karima Delli, Richard Falbr, Thomas Händel, Marian Harkin, Nadja Hirsch, Stephen Hughes, Danuta Jazłowiecka, Ádám Kósa, Jean Lambert, Patrick Le Hyaric, Veronica Lope Fontagné, Olle Ludvigsson, Thomas Mann, Elisabeth Morin-Chartier, Csaba Öry, Siiri Oviir, Konstantinos Poupakis, Sylvana Rapti, Licia Ronzulli, Elisabeth Schroedter, Joanna Katarzyna Skrzydlewska, Jutta Steinruck, Traian Ungureanu, Andrea Zanoni	
Lopullisessa äänestyksessä läsnä olleet varajäsenet	Malika Benarab-Attou, Edite Estrela, Ria Oomen-Ruijten, Antigoni Papadopoulou, Csaba Sógor, Sampo Terho, Gabriele Zimmer	